

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

T	
ta	tai
tabac	touba
tabac à priser	chnoutouba
tabagie	fmoûere
tabatière	tabaquiere ; toubaquiere
tabellion // notaire	taboéyon
table	tâle
tablée	tâblée ; tâbyée ; tâlée
tabler	tâblaie ; tâbyaie ; tâlaie
tablette	tâbiatte
tablier	furti ; d'vaintrie
tablier de forgeron en cuir	vannoûere
tablier, contenu d'un tablier	djeurnée djurnée ; d'vaintrée ; furtée ; furtenée ; djrnée
tabouret	taboérat
tachant	taitchaint ; taîtchaint
tache	taîtche
taché	oûe ; voûe *sale ; malpropre

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

tache, petite	taitchatte
tâche // leçon	yeçon ; éyeçon
tache de rousseur	rosselure
tache sur le front d'un cheval	bassenure
tâche // ouvrage	odjon ; ouédjon ; udjô
tacher, maculer	emmalgamaieseuyie* <i>salir</i>
tâcher, essayer	taîtchie
tacheté	pitçholè
tacheter	pitçholaie ; pitçhotaie taitchetaie ; taitchelaie ; taivelaie
tacheter // du linge	roûelaie
taie d'oreiller	tôyatte ; toéyatte ; toûeyatte
taie de duvet	tô ; toûe ; toe ; toueye
taillade	taiyaisse
taillader	taiyaissie
taillage de bois	tchaipujaidge
taillant	taiyaint
taille	taiye
tailler	tayie ; taiyie ; toiyie ; zayie
tailler du bois	tchaipujie
tailler, celui qui taille du bois	tchaipujou

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

tailleur // <i>pelletier</i>	peultie
taillis	botcheta ; bouëtchêt ; r'venûe ; revenûe ; eurvenûe* <i>boqueteau</i> ; <i>broussaille</i>
taire (se)	cajie ; coéjje ; coisie
taler un fruit // <i>blessier un fruit</i>	émeûtchlaie ; émeutlaie ; tâlaie * <i>meurtrir</i> ; <i>mutiler</i>
taloche // <i>tape légère ; outil du maçon</i>	taleutche
talocher	taleutchie ; teleutchie
talonner	talonaie ; talenaie
talus, petit~	crât ; ran ; sapat ; taleus
tambourin	tamboérin
tambouriner	tambournaie ; tamboérnaie
tambourineur	tambournou ; tamboérnou ; tambournaie
tamis	créle ; coulou ; raïndge ; saïssat ;
tamiser	écriyantaie* <i>cribler</i>
tampon	bouëtchon* <i>bouchoir</i>
tanaïsie	tanèe
tanche	tantche
tandis	taindis
tanière	tainiere
tannage	conrraïdge* <i>chamoïsage</i>
tanner	courraie ; tannaie* <i>chamoïser</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

tanneur	courrayou ; djairoit ; tannou * <i>chamoiseur</i> ; <i>mégissier</i>
tant	taint ; tâlement
tant mieux	taintmeu
tant peu	taintpô
tant pis	taintpés
tante	tainte ; taintin ; taintie
tante, grande tante	taifin
tantinet	taintinnât ; taintinat ; taintinât * <i>petit peu</i>
tantôt	taintôt
taon	taivin
tapage	bredaine ; bousin ; carion ; maircaidge ; saibbait ; taipaidge ; taigâ ; tapoéré ; traiyin ; tchairibari * <i>bruit</i> ; <i>boucan</i> ; <i>carillon</i> ; <i>pugilat</i>
tapageur	mâgat ; mârâdge ; ruâgâ ; taipaidgeou * <i>turbulent</i>
tape-beurre	balou
tapée	tapée
taper	tapaie
tapeur	tapou
taquet	taquat
taquin	taquin ; endiaïlou
taquiner	hèrquenaie ; picotaie ; pitçhotaie * <i>chicaner</i> ; <i>travailleursanscourage</i> ; <i>picoter</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

taquineur	hèrquenou * <i>mauvais ouvrier</i>
tarabuster	trubiquaie
taraud	tairaud ; tairâd
taraudage	tairaidaidge ; tairâdaidge
ta-rauder	tairaudaie ; tarâdaie * <i>filtrer ; percer</i>
tard	taîd
tarder	tairdgie ; taîtieûtaie
tardif	taîtieût ; laintèrnie ; loûerèt ; trîinne-guèttes ; trînnedyètes * <i>retardé</i>
tarer	târaie
targette // verrou plat	breûye ; beurre ; taiçhatte ; taciatte ; vreûye * <i>verrou</i>
tarie	élaicelaie ; éveni ; tairi
tarrière	environ ; pacherat * <i>perçoir ; vrille</i>
tarin // oiseau	tairîn
tarir	éveni ; ébrussi ; tairi * <i>évaporer</i>
tarte	tairtre
tartelette	tairtrelatte
tartine	reûtie
tartufe // faux dévot, hypocrite	tréte
tas	bôlé ; talpé ; tchété ; téche ; pèlèt * <i>capiton ; monceau, peloton</i>
tas, gros tas de choses	tchètâ

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

tasse	étçhéyatte ; étçhuyatte ; étyéyatte
tasseau	taissa
tasser	pâtaie
tasser le foin	tchâtchie
tâte-poule	sent-dgerainne
tâter	tâtaie ; tait'ni ; taiteni ; taiteгнаie ; tâtenaie ; mânaie ; mânuaiie ; mânyuaie ; sentre
taillon	tat'nie ; taitenie
tâtonner	taitni ; taiteni ; taiteгнаietâteгнаie ; tâtenaiemeujjiye ; mégyie* <i>pressersurlagâchette ; hésiter</i>
tâtonneur	taitegnou ; tâtegnou ; tâtenou ; tâtenou
taudis	cabâne ; bacu ; écreigne ; écreugne ; tôdion * <i>cabane ; chaumière</i>
taupe	boussereû ; draive ; târpe ; tarpie ; ratie
taupe, capturer des taupes	tairpoignie
taupier	tarpie ; prengnou de tarpie
taupinière	montrenie ; montreniere ; monnierre ; tarpiere ; tarpure
taureau	teuré ; toéré ; toré
taurillon	teurelat ; toéralat ; torelat
taurillon	djevencelat
taveler // moucheter, tacheter	taivelaie
tavelure // petite tache	taivelure

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

taverne // cabaret, lieu où l'on vend du vin en détail	taivierne ; tiaivierne
tavillon // tuile de bois	tavèyon ; éçhevîn ; échanne ; échannatte
tavillonner	éçhèvenaie
taxation	émaidge * estimation
taxer	échtimaie ; émaie ; taxaie * estimer ; évaluer ; miser
teigne	laîtche ; raîtche ; teingne * tique
teigneux	raîtchou
teille // écorce du chanvre ; outil qui sert d'hache et marteau	téye
teindre des œufs	môlaie
teinturier	nachou ; noichou
teinturier	teinturie ; teintulaire ; môlaire
tel	tâ ; tâl ; té ; tél
tel, un tel me l'a dit	ïn té me l'é dit
tel, un tel ouvrier	ïn tâl ôvrie
telle	tâ ; tâlle ; tée ; tèle
telle quantité	taint
tellement	taint ; tâlement
témoignage	témoignaidge
témoigner	dépôsaie

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

témoins	recoés ; recoués
tempe	tempye
tempête	grôs temps * <i>ouragan ; orage</i>
temple	tempye
temps	temps
temps très mauvais	rude-temps
temps météorologique	temps
temps nouveau	neûtemps
tenaille	étnaîye
tenailler	étenaillie ; étnaîyie ; tanâyie
tenant	teniaint
tendre (verbe)	toindre ; târe
tendre avec une chaîne ou une corde	brélaie
tendre, délicat	târe
tendrement	tchierement
tendresse	târou
tendreté	târou
tendu de babeurre // de liquide qui reste quand on bat la crème pour en faire du beurre	tendu d'baiture
ténèbres	noire-neût ; sèrre-neût

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

teneur	t'niou ; teniou
tenir	empoignie ; empangnie ; empoégnie* <i>empoigner ; saisir</i>
tenir	teni ; t'ni
tenir fermement et longtemps	tenibon ; tenicôp ; t'nil'côp
tenon	t'non ; tenon
tenter	tentaie
tercer // donner un troisième labour	tachie
térébenthine	brétchèyon
tergiverser	maÿyrnaie * <i>hésiter</i>
terme, durée d'un loyer	tierme
terme, vente à terme	tierme
terme, fin, durée	tierme
terminer	èssevni ; èsseveni
terminer son travail en vitesse	r'jâblaie ; rejâblaie
terni	trâ ; trâs
terrain	cârre de terre
terrain marécageux	saingne ; saigne
terrain à bâtir, chésal	tchésâ
terrain calcaire	groûeyou * <i>crayeux</i>
terrain humide	noûe ; node ; noye ; noâ * <i>marécageux</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

terrain pierreux	praîye
terre	tiere
terre fraîchement labourée	renoveleut
terre non cultivée	tiere en sombre
terre nouvellement défrichée	novâ ; novèleut ; éssapeut ; éssapéri
terrenoix // plante	tierenuche
terreur	djait ; djèt
terreux	tierou
terrible	tèribye
terriblement	tèribyement
territoire	cène
tertre	tietre
testament	tèchtâment
tester	tèchtaie ; faire son tèchtâment
testicule	coéye ; coye
têtard, petite grenouille	tçhieveratte, tyieratte
tête	caboche ; tête ; trontche
tête dure	caibeusse ; caibeutche ; maiyeutche ; maiyautche * <i>bosse</i>
tête, entête	en tête
tête, grosse tête	taîteûtche ; taitèchonteûné * <i>caboche</i> ; <i>mailloche</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

téteur // <i>celui qui tète</i>	tassou
tétine	tçhitçhe ; tyitye
téton	tçhitçhe ; tyitye
tétras	coq de bruyère
têtu	taiteûchon ; taitéchon ; tètè ; tétu ; teûné
thé, boire du thé	thélaie
thé, faire du thé	thélaie
théière	théyiere
thermomètre	thèrmomètre
Thiébaud	Tiebâ ; Thiebâ
thym	çherbon ; pieû ; sentibon
ticlette // <i>petit verrou</i>	taçhatte ; taiciatte
ticletter // <i>verrouiller</i>	taïçhattaie ; taciattaie
tiède, un peu	tèva
tiédeur	tèvou
tiédir	étèvi ; éttévaie ; étièvaie ; étièvi * <i>attièdir</i>
tien	tîn
tienne	tînne
tige	tro ; trocat ; tronchat
tige de céréale	dainne

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

tige de chanvre	deingne
tiller // <i>détacher avec la main le filament du chanvre</i>	téyie
tilleul	tya
tilleur	téyou
timbre	tîmbre
timbré	tîmbrée
timbrer	tîmbraie
timon	temon ; tch'mon ; tchemon ; tchemont ; t'mon
tine à choucroute // <i>tonneau à choucroute</i>	bossatte de tchô
tine // <i>tonneau qui sert à transporter l'eau, le lait</i>	tainne ; taindne ; tanatte
tinette // <i>petit tonneau</i>	sayatd'miedge ; soiye d'laitchoûere ; tainnatte ; taignatte ; tenatte de laitchoûere
tinter	bâtchie ; baîtchelaie ; baîtchlaie ; boitchie ; tîntaie * <i>sonner l'alarme ; letocsin</i>
tique	laîtche*teigne
tiqueur	tiquou
tirade	tchaipitre
tiraillement	tiroûegre ; tirvoégnerie ; trivoégnerie
tirailer	tirvoégnie ; tirvoingnie ; trivoégnie ; trivoignie
tirailer quelqu'un	tirâyie ; tirvougne ; tirvoégnie ; tirvoingnie ; trifougne

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

tirailleur	tirâyou
tirant // <i>pièce d'harnachement du cheval</i>	tiraint
tirasse // <i>filet pour prendre les oiseaux</i>	tiraisse
tire-bouchon	tirboéchon
tire-bourre // <i>outil du tonnelier</i>	tire-boërre
tire-pied	tire-pie
tirer	canardaie ; tirie
tirer à la courte paille	beûtchéyie ; beutchie ; en lai breutchatte
tirer les cheveux	bordgenaie
tirer les vers du nez	ésaitchenaie ; éssaitchenaie ; éssairfenaie * <i>s'enquérir</i>
tirer par les cheveux	tchouplaie ; tchompnaie
tirer par les cheveux	tchouplaie ; tchompnaie
tirer par secousses brusques	saitchie
tirer, échevelée	tchouplé ; tchomplé
tireur	tirou
tiroir	tirou
tiroir d'un coffre	tchétron ; retchétron
tisane	tisainne
tisonnier	forgon ; fregon ; frougon ; frongon ; grèpin * <i>fougon</i>
tissage	téchaidge

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

tisser	flaie ; felaie ; téchie* <i>fler (la laine)</i>
tisserant, tisserand	técherain ; téchou
tocade	tocâve
tocsin // cloche pour donner l'alarme au feu	ailaîrme à fûe ; cieutche d'allaîrme ; pitçhefûe ; tocsin
toile d'araignée	fèrnie ; fèrniere ; toile d'airaingne ; toile d'airniere
toise	tachie ; toûese ; toûesaie
toit	toét
toiture, partie supérieure de la toiture, fâte	onyiere
tolérer	pèrmâttré ; seûffri * <i>permettre</i>
tombant	tchoéyaint ; tchoiyaint
tombe	fôsse
tomber	tchoére ; tchoire
tomber d'une luge	canardaie * <i>culbuter</i>
tomber dans le besoin	mésangnie
tomber les quatre fer en l'air	écaimboéyie
tombereau	beureu ; pôfile ; teurmé
tonalité	sîn
tondaison	tondjéjon
tondeur	tonjou

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

tondre la laine	élainnaie
tondre, tondre de nouveau	rebaîrbelaie
tondu	tonju
tonneau	bossat ; bosse ; véché* <i>fût</i>
tonneau à purin	teurmé ; treumé ; beureu
tonneau pour vidanger la fosse des toilettes	sayat d'miedge ; soiye d'lai tchoûere ; tenatte de laitchoûere
tonnelet	véchelat
tonnelier	bosselie ; tçheufèt ; tieufèt ; tonelie ; tiufie ; véchelié
tonnellerie	tiuferie ; tieufferie
tonner	toinnaie ; toénaie ; tonaie ; tounaie ; touènaie
tonner	tounaie ; toénaie ; touènaie ; mâtanfûe
tonnerre, coup de tonnerre sec	écreut creutchèt ; cretchèt ; crechèt
tonsure	tonjure
tonsurer	tonjurie
topinambour // plante	topïnnamboé
toqué	tapè ; toquè
toquer, frapper	toquaie
torche	toétche ; touértche ; touærtche ; tôrtche
torche, flambeau	éçhéron ; fâye fée ; fêye
torche-cul	panne-tiu

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

torchée	toûertche ; toûertchie ; tôrtche ; toétche
torcher	tortchie ; toûertchie ; toértchie* <i>essuyer</i>
torchette	toûertchatte ; toértchatte
torchon	tortchon ; toétchon
torchon de risette	tortchon d'raiceinne
torchonner	tortchonaie ; toûertchenaie ; toûtchenaie
tord-col // oiseau	toûe-tête
tord-lien	toûeroûetche
tordage	maîyaidge
tordeur	maîyou ; toûeje
tordre	maîyie ; étraîre ; étroindre ; toûedre* <i>épurer ; mailler ; vaincre</i>
tordre	étrôssaie ; trôssaie ; étoûedre * <i>distordre ; trancher ; couper (net avec les dents)</i>
tordre	étrouëssenaie ; étrôssenaie* <i>étreindre ; comprimer ; presser</i>
tordu	étoûe ; toûeju ; tôju ; toérdju ; toéju
tormentille // plante	tormeintéye
tort	dammaidge ; dannaidge ; toûe * <i>dommage ; dégât</i>
torticolis	toûe-tête
tortiller	tortoéyie ; virvôgenaie
tortoir // tourniquet pour tendre une corde	braïlon ; bréle ; brélon* <i>épart ; tourniquet</i>
tortueux	totoueû

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

tôt ou tard	tot ou taïd
total	totâ
toton // <i>toupie</i>	tribiat ; trebiat ; troubiat virilitou ; virilito
touchant	toutchaint ; totchaint
touche-à-tout	toutche-tot ; touétche-tot ; totche-tot
toucher	totchi ; toutchi ; touétchi
toucher	tâtaie ; sentre ; toutchi* <i>sentir</i>
toucher // <i>sentiment</i>	reubenaie ; roûebelaie ; roûeचनाie
toucher le but au jeu de quilles	bacquaie
touffe de cheveux	tchopat ; tchoupat ; tchoupe ; tchouffe ; tchoupé ; tchaipat
touffe d'herbe	treplét ; treuplèt ; treuplat ; treutchèt ; treutche ; treuchèt
toujours	toûedge ; aidé
toupet de cheveux et autre	motchat ; moétchat ; tchoupat ; tchoupe ; tchouffe ; tchoupé ; tchaipat* <i>mouchet</i>
toupie	pôfile ; troubyat
tour	toûe ; to
tour à écheveaux	étchevou ; étchevatte
tour d'escalier	yoûerbe ; vouérbeyoérbe
tour, petit // <i>machine à tourner, petite promenade</i>	torelat ; touérelat
tour // <i>bâtiment, jeu, promenade, etc</i>	toé ; to ; toué

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

tour de cartes, magie	science
tourbe	torbe
tourbière	torbiere ; torberie ; touérbiere
tourbillon	remeus ; retouènnèe ; trbé ; trebé ; trebiat ; tréboûe ; tréboé ; treubiat ; troubiat ; troubyou ; virats
tourment	rigoterie ; rigaterie ; torment ; touérement
tourmenter	bésiye ; dépoûeraie ; rigotaie ; tormentaie ; touérmentaie* <i>saccager</i>
tournage	toénaidge ; tonaidge ; touènaidge
tournailler	touènnâye ; toénnâye ; tonâye ; tornâye
tournant	brâ ; brâdaidge ; brâtaidge ; r'brâs ; rebrâ ; rebrais * <i>contour</i> ; <i>virage</i>
tourné de travers	trévirie
tournebroche	virvô
ournée	toénèe ; tonèe ; touènnèe
ournemain	viremain ; vire-main
turner	toinnaie ; toénaie ; tonaie ; tonnaie ; touènaie ; virie
turner	brâdaie ; brâtaie ; vôdre* <i>contourner</i>
turner la tête	trévirie
turner autour	virayie ; viraiye ; virvaiye ; virvoiyie ; viroiye
turner, il a perdu l'esprit	èl é virie
ournesol	toûe-à-sèla ; soraye ; soroèye

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

tournesol des teinturiers	moûeri ; moûerige *maurelle
tourneur	traîyère ; toinnou ; virou
tourneur // ouvrier boîtier	touènnou
tourniquer	emboûetenaie
tourniquet	braïlon ; brélon ; bréle ; virat ; *épart ; tortoir .
tourniquet, serrage d'un tourniquet	braïlaidge
tourniquet, serrer au moyen d'un tourniquet	braïlaie ; brélaie
tournoyer	envirvôtaie ; envirtolaie ; envirvôjenaie ; oûetchenaie ; touènnayie ; toénâyie ; tonâyie ; tornâyie ; virayie ; viraiyie ; virvaiyie ; virvoiyie ; viroiyyie ; virvôtaie* <i>entortiller ; envelopper</i>
tournure	touènnure ; toénure ; tonre
tourteau // masse formée du résidu de certaines graines	pain d'hoile *cerneau
tous	tot ; tos ; tus ; trétus ; tote
tous	trétus
tous	tus ; trétus ; tos
Toussaint	Tôssaint
tousser	teuchenaie ; teutre
tousserie	teuchenaidge
tousseur	reûtchou ; reûtchenou
toussoter	teuchenotaie

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

toussoteur	teuchenotou ; teuchenou ; teutre
tout	tot ; tos ; tus ; trétus ; tote
tout de suite	tot comptant
tout doucement	tot balement ; tot bailement
tout doucement	tot pian-piain
tout hasard	tot hésaïd
tout juste	bīnaibé
tout neuf	frappaint-neûe* <i>battant neuf ; tout neuf</i>
tout petit	nyignat
tout plein	tot piein ; tot pienne
tout plein // beaucoup	brâment
tout près	tieut
toute	tot ; tos ; tus ; trétus ; tote
toutefois	totefois
toutes	tos
toutes	tot ; tos ; tus ; trétus ; tote
toutes	trétrus
toutes	tus ; trétus ; tos
toutes seules	tote pèr loûes
toux	teu

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

toux, mauvaise	reutchon
toux sourde	reûtche
tracas	traicais ; traitçhais ; traitiais ; embêtement ; ennûement
tracasser	boucheguegnie ; bousseguégnie ; émairquelaie ; foutçhelaie ; tirvoégnie ; traitiaissie ; trèyenaie ; tirvoingnie ; trivoégnie ; trivoignie ; trubiquaie * <i>enquérier</i> ; <i>fureter</i>
tracasserie	tiroûegre ; tirvoégnerie ; traitçhaisserie ; trivoégnerie
trace	traice
trace de pieds	péssèe
tracer	traicie
tracer	mairtçhaie * <i>marquer</i> ; <i>noter</i>
tracer le premier sillon	enrâyie ; entravaie * <i>enrayer</i>
traceur	traïçou
traduire	trâdure
traduire en justice	porcheûdre porcheuyè
trafic	traifitçhe
trahir	djedâyie ; traihyi ; trétayie ; trétoiyie
trahison	traihyéyon
train avant ou arrière d'un char	monture
traînage	trînnaidge
traînant	trînnaint

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

traînard	lierlou* <i>lambin</i>
traîne-guêtres	taïtieût ; loûerèt ; trinne-guêtres ; trinne dyètes ; trinne-dyète
traîneau	trinneau
traîneau de bûcheron	yuate de copou ; yevatte de copou
traîneau, piste de traîneau	tyissoûere ; yevattoûere ; loton
traîner	trînaie
traîner les pieds	chartçhaie ; chaitçhèyie ; traitçhaie
traîner les pieds avec de vieux souliers trop grands	schlèrtçhaie ; schlèrcaiyie ; schèrtçhaie
traîner, personne qui traîne les pieds	chaitçhèyou
traîneur	trînnou
traîneur // <i>lambin</i>	lambîn ; taïd-tieût ; taïtieût ; loûerèt ; trinne-guêtres ; trinne dyètes * <i>lambin</i>
traire	traîre
trait	traît
traitable, peu ; revêche	reveûtche ; r'veûtche
traître	tréte ; trétredjedâyou ; djudas* <i>judas</i>
traîtrise	djodâyerie ; trétrie
trajet	tradje ; tradjèt
tramer	fascie ; machinaie ; tramaie * <i>machiner</i> ; <i>tresser</i> ; <i>croiser</i>
tranche	trantche

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

tranche de pain	reûtie
tranche de viande	taiyoulaie
tranchée	trantchie
trancher	taiyoulaie ; trantchie
tranchet // outil d'acier plat et effilé, servant aux cordonniers, aux bourreliers à couper le cuir	trantchèt
trancoir // plateau de bois sur lequel on tranche la viande	taiyoulat
trancoir, petit	taiyoulat
translater // traduire	translataie
transpercer	tranchepachie ; tranchepoichie
transpirer	ch'vaie * <i>suer</i>
transplanter	r'pitçhaie ; repitçhaie ; rempitçhaie ; tranchepliantaie
transporter	trancepotchaie ; transpoétchaie
transporteur	tranchepotchou
transvaser	sôtirie ; tranchevâsaie
trappe	traippe
trapon // trappe de niveau avec le sol, fermant une cave	traipoûere
trapu	traipat
traquenard // piège	tchairdgeat ; tchairdgerat

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

traquer	éssaboulaie ; épaivuraie ; traquaie * <i>s'abouler</i> ; <i>chasser</i> (les enfants, lesoiseaux)
traquet	graivèt
traqueur	éssaboulou ; épaivurou ; traquou
travail	besaingne ; ôvraidge ; traivaiye * <i>ouvrage</i>
travail de nuit	ôvre ; ôvrâ ; lôvre
travail mental pénible	casse-tête* <i>assommoir</i> ; <i>jeu</i> ; <i>massue</i> ; <i>bruitassourdissant</i> ;
travail sale	gouëssenaidge
travail, terminer son travail en vitesse	r'jâblaie ; rejâblaie
travailler ferme	traivaiyiesat
travailler	traivaiyie ; oeûvraie
travailler vite	doyie
travailler de nuit	lôvraie * <i>ouvrer</i> ; <i>aller à la veillée</i>
travailler dur	bossaie ; bossenaie * <i>bossier</i>
travailleur	traivaiyou
travailleur rapide, actif	djâbiou * <i>jabloir</i>
travailleur de nuit	lôvrou
travers, aller de ~	allaiedetravies
travers, de ~	chrégue ; de traivie * <i>de biais</i> ; <i>oblique</i>
traverse	étchairâsse ; tieûchain ; tranvachain ; tranvache ; tranvachie ; tranvoiche ; tranvoichain ; traivache ; traivoiche

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

traversée	traje ; tranvachie ; tranvoichie ; travachie
traverser	traivachie ; tranvoichie ; traivachie
traversin	tranvachain ; tranvoichain ; tieûchain
trayeur	traÿyou
trébuchement	trèbeutche ; traibeutche
trébucher	raigattaie ; s'ébeûnaie ; saimbeûtchie ; trèbeutchie* <i>chopperheurter ; s'écorner</i>
trébuchet, support du ~	mairtchatte
trébuchet // piège	saimbeûtche ; tchaimbat ; trèbeutchat
trèfle	traye ; trembye ; troiye
trèfle aux cartes	croux
treillage	tréyaidge
treillage, petit	gattron
treillis	gattre* grille ; grillage
treillisser	gattrai
treize	traze
treizième	trazieme
tremblant	trembyaint ; grulaint * <i>grelottant</i>
tremble	trembye
trembler	grulaie ; trembyaie ; treumelaie * <i>grelotter</i>
trembler, à nouveau	retrémolaie

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

tremblette	grulatte * <i>gelée (met)</i>
trembleur	grulou ; tciâd ; tchiâd ; trembyou trembyotaie
trembloter	grullataie ; trembyotaie ; treumelaie ; vakyie * <i>grelotter</i>
trémousser (se)	riapaie
trémousser, personne qui se trémousse	riapou
tremper	trempaie ; moyie
trépassé	trépèssè
trépasser	déchetoërbaie ; déchetorbaie ; trépèssè * <i>décéder</i>
trépigner	djepessie, djepsie
trépigner	dgèpsie ; trépegnie ; trépoignie ; tripoingnie * <i>fouler</i>
trépigneur	trip'gnou ; tripegnou ; tripougnou ; tripoignou
trépointe // bande de cuir mince que les cordonniers mettent entre deux cuirs plus épais qu'ils veulent coudre ensemble, afin de soutenir la couture	brannesôle* <i>contrefort</i> ; <i>semelle mince</i>
trépointe de soulier	raïme ; raïme
très	très ; bîn ; tot piein ; brâment
très avare	guelèt d'gâtchèt* <i>gargantua</i>
très bien	très bîn ; brâment bîn ; rudement bîn
très fin	finat ; finnat
très jeune poulain	pouçhi
très maigre	sacouènné

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

très malin	tchai fouin
très mauvais temps	rude-temps
très petit	p'tégnognat ; p'tégniniat
très ressemblant	totpitche
trésor	trésouê
tressaillir à nouveau	retrémolaie
tressauter // sursauter par peur	tréssâtaie ; trémolaie ; réssâtaie
tresse pour fixer un objet // sangle, cordelette	s'moûe ; semoûe
tresser	fascie ; trassie * <i>tramer</i> ; <i>croiser</i>
tressette	trassatte
tréteau	breussat ; trâté
triage	démâchaidge ; tréyaidge* <i>démêlage</i>
tribune	sôlerat ; tchai fâd
tribune d'église	élô ; élau * <i>aula</i>
tribut payé par un fiancé forain	tchoufre ; lai tirie feûs
tribut prélever le tribut lorsqu'une fille du village marie un étranger	choufraie ; tchofraie
tribut, chef du groupe qui prélève le tribut	tchofrou ; tchofrie ; tchofré
tricher	breûyie ; breûyèssie ; freuyie ; frouyie ; frouyassie ; tritchie* <i>brailler</i> ; <i>beugler</i> ; <i>crier</i> ; <i>frouiller</i> ; <i>verrouiller</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

tricher au jeu	breuyèssie ; breuyèchie ; tritchie ; frouyie
tricherie	breûyat ; breûye * <i>beuglement</i> (<i>petit</i>)
tricheur	bregnâd ; breuyèssou frouyassou ; frouyou ; trichou
tricorne	trecoûene
tricot	tricat
tricoter des bas	tchâssenaie ; tchâssenu ; tchâssenie ; faire lait châsse
trident	cro ; trein* <i>hoyau</i>
triège // toile grossière	trâsse ; trelé ; trelî
trier	découtri ; démâchaie ; dessavraie ; détchairpi ; tréyie ; yére ; yeûre* <i>démêler</i> ; <i>monder</i> ; <i>distinguer</i>
trimarder	trimardaie
trimardeur // ouvrier qui va de ville en ville en quête d'un travail temporaire	trimardou ; trimou ; vendreckséle
trimbaler // traîner, mener, porter partout	trimbâlaie ; trîmbâlaie
trimer // travailler d'arrache-pied	trimaie ; raixaie ; rixaie
tringle	trindyè
Trinité	Trinitè
trinquer // boire en choquant les verres	brîndyaie ; brîndyaie ; brîntçhaie ; prîndyaie ; prîngaie ; trîntçhaie * <i>bringuer</i>
trinqueur	brîndyou* <i>bringueur</i>
trionpher	tronchaie
tripes	boé ; boué ; tripaîyes ; tripes

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

tripporteur	trivoéye
tripotage	diaisnaidge
tripotage // <i>action de tripoter</i>	brayenaidge
tripoter	grayie ; graiyie ; diaisnaie ; tridoéyie
tripoter // <i>manier sans grand soin</i>	brayeaie ; tridoéyie
tripoteuse	tridoéye ; troéyebandon ; trouëyebandon
trique	tricat
triquée	triquèe ; triquèye
triquer // <i>rosser à coups de gros bâton</i>	trîntçhaie ; brîndyaie
trisaïeul	nainnô
triste	sinichtre ; trichte
tristement	trichtement
tristesse	trichtèsse
triton	té
triturer	pilaie
troc	trocaidge
trochet // <i>ensemble de fleurs, de fruits qui viennent comme par bouquets</i>	djaicat ; dgècat ; tchaircat ; treutche ; treutchèt ; treuchèt * <i>mouchet</i>
troène // <i>arbuste</i>	bôstrînnâ ; bôstrînné ; fresiyon
trogne // <i>visage d'un ivrogne</i>	triotte
trognon	tchaifion ; trôssa

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

trognon, qui fait des trognons	tchaifiou
trois	trâ ; trâs
trois	trâs
trois-coins // coussin en triangle sur le matelas	trâs-cârs
trois-quarts	trâs-quâts
troisième	trâjieme
trompé	renflaie ; renfelaie
tromper	endieûsaie ; raittraipaie ; trompaie ; renflaie ; renfelaie* <i>fanatiser</i>
tromper	dyilaie ; traihyi ; trompaie* <i>envier</i>
tromper, se laisser tromper	endôbaie ; embeurlificotaie ; raittraipaie* <i>attraper ; enjôler</i>
tromper en amour	faire d'lai ficèlle
tromper faire se tromper	trébâtchie
tromper, se tromper	se trompaie ; se fotre dedains
tromperie	aittraipoûere ; lomprïe ; lomperie
trompeter	trompètaie
trompeteur	trompètou
trompette	trompètte
trompette d'écorce de saule	beûjainne
trompeur	draièon ; dyilou ; lompou ; lomprou * <i>fourbe</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

tronc	tro ; trocat ; tronchat
tronc d'arbre, reste après sciage	trontchat
tronchet // <i>gros billot de bois qui porte sur trois pieds et dont se servent les tonneliers</i>	tro ; trocat tronchat
trop manger	sôrmaindgie
trop tendre	emméhl ; gaiviou ; gavoïyat* <i>flasque</i> ; mou, molle
trop-plein	trop-piein
troquer	trocaie ; troquaie
trotter	trottelaie
trottiner	traitchaie
trou	p'tchus ; petchus ; peurtu * <i>pertuis</i>
trou dans une rivière // <i>gour, creux plein d'eau</i>	go ; goué * <i>flaqued'eau</i> ; gouffre
trou pratiqué dans un mur pour le chauffage ou l'éclairage	tchaideurnatte ; tchâdeurnatte
trou d'un bas mal raccommodé	r'tchétron ; retchétron
trou, petit	p'tchujat
troublant	troubyaint
trouble	brouye ; troubye* <i>désunion</i>
troubler	entrebâtchie ; troubyaie
troubler la mémoire	trévirie
troubleur	troubyou

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

trouer	p'tchujie
troupe	èrà ; treupèt ; treupe ; trope ; rote * <i>airée</i> ; <i>chaos</i> ; <i>désordre</i>
troupe de larrons	laîrrenâye
troupe, petite	rottatte
troupeau	proûe ; prô ; trope
trousseau	mainndre ; trôssé
trousseau, petit	trosselat
troussequin // <i>partie postérieure d'une selle</i>	troussequin ; troussetçhiin
troussequiner	troussequinaie ; troussetçhinaie
trouvaille	trove ; retrove
trouver	trovaie
trouver le temps long	s'embétaie * <i>s'ennuyer</i>
trouveur	trovou ; retrovou
truble // <i>petit filet attaché au bout d'une perche</i>	bie ; boéron * <i>épuisette</i> ; <i>bief</i>
truie	baque ; trouye ; troye ; trouyon ; trouêye ; true ; trûe ; baque * <i>coche</i> ; <i>laie</i>
truie, petite	truâte ; traite
truie, pis de la truie	r'neussereneusse
truquer	truquaie ; trutçhaie
tué	capoute * <i>mort</i> ; <i>objet cassé</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

tue-chien // <i>plante, colchique</i>	tûe-tchin
tue-mouche	tûe-mouêtche
tuer	refraidi ; tçhuaie ; tuaie
tueur	tçhvâ ; tuâ ; tvâ ; tçvou ; tuou ; tvou
tuf	tou
tufière	touliere
tuile	tielle
tuilerie	tieliere
tuilier	tielaire
tuilière	tiuliere ; tielerâsse
tulipe	toulipe
tumulte	grôs-brut ; taiyîn ; train ; traiyîn
turbulent	mârâdge ; roûemoûesse* <i>tapageur</i>
turc	treuque ; teurque
tussilage	pie-d'aîne
tutoyer	tutayie ; tutoiyie
tuyau	tyau
tuyau de fontaine	bané ; bené * <i>corne, goulot</i>
tuyau de pipe	tchalmé
tuyauter	grédelaie* <i>créneler</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

U	
Ulriche	Olry ; Orié
ulusement // <i>cri des oiseaux de nuit</i>	yeutchèt
ululer	yeutchie
uni	piaîn ; piaiit * <i>plain</i> ; <i>plat</i>
urgent	préssaint ; urdgeint
urine	pichat ; picherat * <i>pisse</i>
urine répandue sur le plancher	vaneûge ; vaneusse
uriner	pichie
urinoir	pichoûere
Ursanne	Ochone ; Oschanne ; Ouéchanne
usage	usaidge ; eûsaidge ; yusaie ; eûsaie
usager	usaidgie ; eûsaidgie
usant	yusaint ; eûsaint
user	ribaie
user sa santé	yusaie ; eûsaie
usurier	renevie
utilité	utilitè

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet
